

FLORIDA STATE COLLEGE AT JACKSONVILLE

COLLEGE CREDIT COURSE OUTLINE

COURSE NUMBER:	INT 1941
COURSE TITLE:	Interpreting Practicum I
PREREQUISITE(S):	None
COREQUISITE(S):	None
STUDENT ADVISING NOTES:	Suggested Course: INT 1201 with a Grade of "C" or Better; Also Recommended: INT 1202
CREDIT HOURS:	2
CONTACT HOURS/WEEK:	2
CONTACT HOUR BREAKDOWN:	
Lecture/Discussion:	
Laboratory:	
Other ___:	
FACULTY WORKLOAD POINTS:	Calculated on the # of students in the practicum
STANDARDIZED CLASS SIZE ALLOCATION:	25
CATALOG COURSE DESCRIPTION:	
<p>This course provides and advanced interpreting students with an opportunity to meet working interpreters and discuss the interpreting process in various professional work situations and to gain knowledge of community agencies and resources which serve the deaf community. Students also have the opportunity to interview Deaf consumers regarding their perspectives on interpreters and interpreting. Students will engage in mock interpreting situations to enhance their skills in interpreting expressive discourse, voicing signed discourse and interpreting interactive discourse. Students will take the Florida Registry of Interpreters for the Deaf (FRID) Quality Assurance (QA) Screening written test at the end of this course.</p>	
SUGGESTED TEXT(S):	None
IMPLEMENTATION DATE:	Fall Term, 1996 (971)
REVIEW OR MODIFICATION DATE:	Spring Term, 2000 Spring Term, 2003 (20042) Fall Term, 2007 (20081) Fall Term, 2008 (20091) - Outline Review 2007 (was EHD 1941)

COURSE TOPICS	<u>CONTACT HOURS PER TOPIC</u>
I. Expressive Skills	10.5
A. Grammar and Structure	
B. Sign Choices - Conceptual Accuracy	
C. Mouth Movements	
D. Fingerspelling	
E. Message Accuracy	
F. Processing	
II. Receptive Skills	10.5
A. English Grammar	
B. Word/phrase Choices	
C. Message Accuracy	
D. Affect and Register Match	
E. Production	
III. Professional Development - Networking	5.0
A. Working Interpreters	
B. Deaf Consumers	
IV. Community Resources	2
A. Agencies	
B. Organization	
C. Educational Institutions	
D. Public Sector	
E. Private Sector	
V. FRID Quality Assurance Screening Written Assessment	2

PROGRAM TITLE: Sign Language Interpretation
COURSE TITLE: Interpreting Practicum I
CIP NUMBER: 0713.100301

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED:
NUMBER(S): TITLES(S):

01.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE COMPONENTS AND PRINCIPLES OF AMERICAN SIGN LANGUAGE

-- The student will be able to:

- 01.08 Demonstrate the ability to sequence working vocabulary into appropriate ASL forms.
- 01.09 Demonstrate and explain the role of natural gestures, facial expressions, and body movement in ASL.
- 01.10 Demonstrate the ability to choose conceptually accurate signs for production in ASL.

02.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE VARIOUS SIGN SYSTEMS -- The student will be able to:

- 02.02 Use and understand fingerspelling.
- 02.03 Use and understand Pidgen Signed English.
- 02.04 Use and understand Manually Coded English e.g. SEE II.

03.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE CULTURAL AND PSYCHOSOCIAL ASPECTS OF DEAFNESS --

The student will be able to:

- 03.01 Describe types and degrees of hearing loss and their implications for communication.
- 03.02 Explain the social and emotional implications of deafness.
- 03.03 Describe the role of American Sign Language in the Deaf community.
- 03.04 Describe the social activities and organizations of the deaf community.

04.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE IMPLICATIONS OF HEARING LOSS FOR EDUCATION AND HABILITATION-- The student will be able to:

- 04.08 Identify habilitative agencies and the services offered e.g. Vocational Rehabilitation, Deaf Service Centers, and other Referral Agencies.

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED: (CONTINUED)

NUMBER(S): TITLES(S):

- 05.0 DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING -
The student will be able to:
- 05.01 Explain the five principles of the Code of Professional Conduct of the Registry of Interpreters of the Deaf.
 - 5.02 Explain PL 94-142; Section 504 of Title V of the Rehabilitation Act of 1973 and its amendments, and Florida Statutes pertaining to hearing impaired individuals and interpreters and the implications of the laws and statutes.
 - 05.03 Explain Florida's interpreter evaluation process and its implications for interpreters.
- 06.0 DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE -- The student will be able to:
- 06.01 Accurately interpret the message of a speaking person to a hearing impaired person(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person(s).
 - 06.02 Accurately transliterate the message of a speaking person to a hearing impaired person(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person
 - 06.03 Accurately interpret the message of a signing person to a hearing impaired person(s) or hearing person(s) through use 3 of voice.
 - 06.04 Accurately transliterate the message of a signing person to a hearing impaired person(s) or a Hearing person(s) through use of voice.



NOTE: Use either the Tab key or mouse click to move from field to field. The box will expand to accommodate your entry.

Section 1	
COURSE PREFIX AND NUMBER: <u>INT 1941</u>	SEMESTER CREDIT HOURS: <u>2</u>
COURSE TITLE: <u>Practicum I</u>	

Section 2	
TYPE OF COURSE: (Click on the box to check all that apply)	
<input type="checkbox"/> AA Elective	<input checked="" type="checkbox"/> AS Required Professional Course
<input type="checkbox"/> AS Professional Elective	<input type="checkbox"/> AAS Required Professional Course
<input type="checkbox"/> Other _____	<input type="checkbox"/> College Prep
<input type="checkbox"/> General Education: (For General Education courses, you must also complete Section 3 and Section 7)	<input type="checkbox"/> Technical Certificate

Section 3 (If applicable)	
INDICATE BELOW THE DISCIPLINE AREA FOR GENERAL EDUCATION COURSES:	
<input type="checkbox"/> Communication	<input type="checkbox"/> Social & Behavioral Sciences
<input type="checkbox"/> Natural Sciences	<input type="checkbox"/> Humanities
<input type="checkbox"/> Mathematics	

Section 4	
INTELLECTUAL COMPETENCIES:	
<input type="checkbox"/> Reading	<input checked="" type="checkbox"/> Speaking
<input checked="" type="checkbox"/> Writing	<input checked="" type="checkbox"/> Listening
<input type="checkbox"/> Critical Analysis	<input checked="" type="checkbox"/> Information Literacy
<input type="checkbox"/> Quantitative Skills	<input checked="" type="checkbox"/> Ethical Judgment
<input type="checkbox"/> Scientific Method of Inquiry	<input type="checkbox"/> Working Collaboratively

Section 5		
LEARNING OUTCOMES		METHOD OF ASSESSMENT
•	Demonstrate knowledge of the components and principles of American Sign Language	Videotaped assessment and instructor critique
•	Demonstrate knowledge of the various sign systems	Videotaped assessment and instructor critique
•	Demonstrate knowledge of the cultural and psychosocial aspects of deafness	Videotaped assessment and instructor critique
•	Demonstrate knowledge of the implications of hearing loss for education and habilitation	Classroom and online discussion
•	Demonstrate an understanding of the ethical and legal aspects of interpreting	Classroom and online discussion
•	Demonstrate the ability to convey a message using sign language of voice	Videotaped assessment and instructor critique
•		
•		
•		
•		

Section 6	
Name of Person Completing This Form: <u>W. R. McDavid</u>	Date: <u>11/17/06</u>